

Fidelity

A barking sound the Shepherd hears,
A cry of dog or fox;
He halts—and searches with his eyes
Among the scattered rocks:
And now at distance can discern
A stirring in the break of fern;
And instantly a dog is seen,
Glancing through that covert green.

The Dog is not of mountain breed;
Its motions, too, are wild and shy;
With something, as the Shepherd thinks,
Unusual in its cry:
Nor is there any one in sight
All round, in hollow or in height;
Nor shout, nor whistle strikes his ear;
What is the creature doing here?

It was a cove, a huge recess,
That keeps, till June, December's snow;
A lofty precipice in front,
A silent tarn below!
Far in the bosom of Helvellyn,
Remote from public road or dwelling,
Pathway and cultivated land;
From trace of human foot or hand.

There sometimes doth a leaping fish
Send through the tarn a lonely cheer;
The crags repeat the raven's croak,
In symphony austere;
Thither the rainbow comes—the cloud—
And mists that spread the flying shroud;
And sunbeams; and the sounding blast,
That, if it could, would hurry past;
But that enormous barrier holds it fast.

Not free from boding thoughts, a while
The Shepherd stood; then makes its way
O'er rocks and stones, following the Dog
As quickly as he may;
Nor far had gone before he found
A human skeleton on the ground;
The appalled Discoverer with a sigh
Looks round, to learn the history.

From those abrupt and perilous rocks
The Man had fallen, that place of fear!
At length upon the Shepherd's mind
It breaks, and all is clear:
He instantly recalled the name,
And who he was, and whence he came;
Remembered, too, the very day
On which the Traveller passed this way.

But hear a wonder, for whose sake
This lamentable tale I tell!
A lasting monument of words
This wonder merits well.
The Dog, which still was hovering nigh,
Repeating the same timid cry,
This Dog, had been through three months' space
A dweller in that savage place.

Yes proof was plain that, since that day
When this ill-fated Traveller died,
The Dog had watched about the spot,
Or by his master's side:
How nourished here through such long time
He knows, who gave that love sublime;
And gave that strength of feeling, great
Above all human estimate!

Treue

Ein Bellen da der Schäfer hört,
vom Fuchs, vom Hund es könnte sein,
er bleibt jetzt stehn, und mustert lang
Geröll und Bruchgestein:
Er kann von weitem dann gewahrn,
wie etwas sich bewegt im Farn,
und bald er einen Hund erspäht,
des Kopf sich aus der Deckung hebt.

Das ist wohl keiner unsrer Hunde,
und was aus seinem Bellen spricht,
der Schäfer meint, ist ungewöhnlich,
es stimmt da etwas nicht:
Da ist auch niemand sonst in Sicht,
am Hang und auf der Höhe nicht,
kein Rufen, Pfeifen hört er da,
was bloß der Hund hier suchen mag?

Dort ist ein Kar, ein großer Kessel,
bis Juni liegt da oft noch Schnee,
ein Absturz jäh den Abschluß bildet,
davor ein stiller See,
der tief im Schoße des Helvellyn,
weit weg von Straße, Haus und Ställen,
von Weg und kultiviertem Land,
von Spuren eines Menschen Hand.

Und selten schickt ein Lebenszeichen
vom See ein Fisch, der sprang,
am Fels hallt wider Rabenruf,
der Stille karger Klang.
Dort gern der Regenbogen steht
und Nebel um die Grate weht;
der laute Wind käm' schnell voran,
wenn nicht Helvellyn hielt' ihn an
als mächt'ge Hürde in der Bahn.

Der Schäfer, der nichts Gutes ahnt,
noch zögert, folgt dem Hund sodann,
Geröllhang querend, ohne Halt,
so schnell wie er nur kann,
und plötzlich liegt vor ihm, oh Schreck,
ein Mensch, verwesend, halb Skelett,
wie angewurzelt bleibt er stehn
und fragt sich, was war hier geschehn?

Vom Felsen fiel der Mann herab,
von jenem ausgesetzten Grat,
und langsam wird dem Schäfer klar,
wer's war, der vor ihm lag:
Auf Name und woher er kam,
wo er Quartier im Ort sich nahm,
auch auf den Tag er sich besinnt,
an dem der Fremde weiterging.

Jedoch hört her, warum ich Euch
die schaurige Geschichte' erzähl!
Des Wunders einmal zu gedenken,
nicht nur der armen Seel':
Der Hund, der um den Leichnam strich
jetzt winselnd, jaulend jämmerlich,
der Hund hat fast ein Vierteljahr
verbracht in diesem öden Kar.

Es war wohl so, daß seit dem Tag,
als es ihn in die Tiefe riß,
sein Hund die Totenwache hielt,
nicht von der Seit' ihm wich:
Wie's dem erging, weiß der allein,
der treuer konnte wohl nicht sein,
dem Toten noch verbunden war,
wie uns doch kaum mehr vorstellbar!